

Song of the Sea: Revisited

Shabbat Shira 5773 * January 25, 2013

Ozi vezimrat yah vayehi-li lishu'ah

אָז יֵשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָאֹה גָאֹה סוּס
 וּרְכַבּוֹ רַמַּח בַּיָּם עָזִי וְחִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי

לְיִשׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
 אָבִי וְאַרְמִמְנֵהוּ יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
 שְׁמוֹ מִרְכַּבַּת פָּרְעֹה וּזְחִילוֹ יִרְהַב בַּיָּם וּמִבְחוּר

15:1 Moses and the Israelites then sang this song to God. It went: I will sing to God for His great victory, Horse and rider He threw in the sea.

Az yashir-Moshe uveney Yisra'el et-hashirah hazot l'Adonay vayomeru lemor ashirah l'Adonay ki-ga'oh ga'ah sus verochevo ramah vayam.

15:2 My strength and song is God and this is my deliverance; This is my God, I will enshrine Him, My father's God, I will exalt Him.

Ozi vezimrat yah vayehi-li lishu'ah zeh Eli ve'anvehu Elohey avi va'aromemenhu.

15:3 God is the Master of war, God is His name.

Adonay ish milchamah Adonay shemo.

MI CHAMOCHA (Morning) - מי כמכה

מי כְּמֹכָה בְּאֵלִים יְיָ,
מי כְּמֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִילַת עֲשֵׂה פִלְא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כָּלָם הִזְדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Mi cha-mo-cha ba'ei-lim Adonai? Mi ka-mo-cha ne'dar ba-ko-desh?
No-ra t'hi-lot o-seh fe-leh.

Shi-ra cha-da-sha shib'chu g'u-lim L'shim-cha al s'fat ha-yam.
Ya-chad ku-lam ho-du v'him-li-chu v'am-ru:
Adonai yim-loch l'olam va-ed.

Who is like You, dressed with holiness, awesome in splendor, doing wonders!
The free people sang a new song of praise to Your name at the sea shore. Together they all acknowledged Your leadership saying:
Adonai will rule for ever and ever!

MI CHAMOCHA (Evening) - מי כמכה

מי כְּמֹכָה בְּאֵלִים יְיָ,
מי כְּמֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִילַת עֲשֵׂה פִלְא:

מְלֻכּוּתְךָ רָאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל,
בּוֹקֵעַ יָם לְפָנֵי מֹשֶׁה,
זֶה אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Mi cha-mo-cha ba'ei-lim Adonai? Mi ka-mo-cha ne'dar ba-ko-desh?
No-ra t'hi-lot o-seh fe-leh.

Mal-chu-te-cha ra-u va-ne-cha, bo-key-a yam li-fe-ney Moshe:
Zeh Ey-li a-nu v'am-ru. Adonai yim-loch l'olam va-ed.

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshipped? Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing wonders?
Now let all come to say:
"The Eternal has freed Israel and all the oppressed."
Blessed is the Eternal God!

"Redemption Song" – Bob Marley

Old pirates, yes, they rob I;
Sold I to the merchant ships,
Minutes after they took I
From the bottomless pit.
But my hand was made strong
By the 'and of the Almighty.
We forward in this generation
Triumphantly.
Won't you help to sing
These songs of freedom? -
'Cause all I ever have:
Redemption songs;
Redemption songs.

Emancipate yourselves from mental slavery;
None but ourselves can free our minds.
Have no fear for atomic energy,
'Cause none of them can stop the time.
How long shall they kill our prophets,
While we stand aside and look? Ooh!
Some say it's just a part of it:
We've got to fulfil de book.

Won't you help to sing
These songs of freedom? -
'Cause all I ever have:
Redemption songs;
Redemption songs;
Redemption songs.

Emancipate yourselves from mental slavery;
None but ourselves can free our mind.
Wo! Have no fear for atomic energy,
'Cause none of them-a can-a stop-a the time.
How long shall they kill our prophets,
While we stand aside and look?
Yes, some say it's just a part of it:
We've got to fulfill the book.
Won't you help to sing
These songs of freedom? -
'Cause all I ever had:
Redemption songs -
All I ever had:
Redemption songs:
These songs of freedom,
Songs of freedom.